

# E3 - A Talent for Martial Arts

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Brod**

If there were more healers like you, kid,

**[00:04] Brod**

the world might be a better place.

**[00:08] Luciel**

*I feel like he's getting  
a little ahead of himself.*

**[00:13] Brod**

I'm going to prohibit you from  
leaving during your training.

**[00:18] Brod**

You good with that?

**[00:19] Luciel**

What?!

**[00:21] Luciel**

*So basically, I'll be trapped here  
until I complete my training?*

**SIGN** Mad Dash

**[00:24] Luciel**

*But it's not like I have anywhere  
else to train if I turn him down...*

**[00:30] Luciel**

C-Can we make it a one-month commitment?

**[00:34] Brod**

Fine by me.

**[00:36] Brod**

I want you to realize  
how useful you are here.

**[00:39] Luciel**

Then please work with me  
for the next month.

**[00:42] Brod**

You got it. For a month, I'll work you hard  
until you're *really* ready to train.

**[00:48] Luciel**

Yes, sir!

**[00:49] Luciel**

Er, is it okay to make this kind of deal?

**[00:53] Luciel**

Won't the guild master be upset?

**[00:55] Brod**

Nah. I've got plenty of authority around here. Don't sweat it.

**[00:59] Luciel**

For real?!

**[01:01] Luciel**

I get martial arts training and three meals a day?

**[01:04] Luciel**

And there's a good chance my other skills will increase, too!

**[01:10] Monster Luck-sensei**

Ya did it, my boy!

**[01:12] Luciel**

This must be the work of Monster Luck-sensei!

**[01:16] Brod**

Hmm?

**SIGN** The Great Cleric

**SIGN** A Salaryman's Path to Surviving Another World

**SIGN** #3 A Talent for Martial Arts

**[02:54] Luciel**

Yeesh!

**[02:56] Luciel**

That's so cold!

**[02:57] Brod**

Here. Get changed.

**[02:59] Brod**

Once you're dressed, come to the cafeteria.

**[03:01] Luciel**

Y-Yes, sir.

**[03:05] Luciel**

Phew.

**[03:06] Luciel**

But what about my old clothes?

**[03:12] Luciel**

Gross!

**[03:14] Luciel**

Nanaella-san!

**[03:16] Nanaella**

Good work today!

**[03:18] Nanaella**

Thank you for treating those adventurers.

**[03:22] Luciel**

Oh, no need to thank me for that.

**[03:25] Luciel**

Anyway, what's up, Nanaella-san?

**[03:27] Nanaella**

Brod-san asked me to come.

**[03:30] Nanaella**

He told me to wash your  
clothes, Luciel-sama.

**[03:33] Luciel**

*What a treat!*

**[03:36] Luciel**

No, no! I can't let you do that!

**[03:38] Nanaella**

Huh?

**[03:40] Nanaella**

You don't want beastfolk touching your things?

**[03:43] Luciel**

No, that's not it! It actually  
makes me really happy!

**[03:47] Luciel**

But I can't let someone as pretty  
as you do that for me, Nanaella-san.

**[03:58] Nanaella**

It's okay! Just leave it to me!

**[04:00] Luciel**

B-But it smells so sweaty...

**[04:03] Nanaella**

I'll hang it up with the rest of  
the guild laundry tomorrow, okay?

**[04:07] Luciel**

U-Uh, I, um...

**[04:10] Luciel**

Thank you very much!

**[04:12] Nanaella**

Of course!

**[04:14] Luciel**

Um, if there's anything I can  
do in return, please let me know.

**[04:20] Nanaella**

I'll take care of this!

**[04:21] Nanaella**

*Take care of this... Take care of this...*

**[04:24] Luciel**

*I'll find a way to thank you someday.*

**[04:28] Adventurer 1**

Can I get one more?

**[04:30] Adventurer 2**

Hey, how'd today go?

**[04:31] Adventurer 3**

It was a disaster!

**[04:33] Adventurer ?**

C'mon, have another drink!

**[04:35] Brod**

Kid!

**[04:36] Brod**

Hey. Over here.

**[04:38] Luciel**

Y-Yes, sir!

**[04:42] Luciel**

*This reminds me of office get-togethers.*

**[04:50] Luciel**

Is there going to be a party?

**[04:52] Brod**

This is all for you to eat.

**[04:54] Luciel**

Huh?! All by myself?

**[04:56] Brod**

You can take your time, but finish it off.

**[05:00] Brod**

When you're done,  
come back to the basement.

**[05:03] Luciel**

*I guess this is part of my training...*

**[05:07] Luciel**

Thanks for the food!

**[05:16] Luciel**

Oh, yum!

**[05:24] Luciel**

Now *that* was a meal!

**[05:29] Brod**

Starting today, you can use this room.

**[05:31] Brod**

Be sure to get enough rest.

**[05:33] Luciel**

U-Um...

**[05:35] Luciel**

Will there be others who need healing?

**[05:38] Brod**

Yeah. But starting tomorrow,  
you're gonna be busy.

**[05:42] Luciel**

Okay!

**[05:45] Luciel**

In that case, I'll get  
plenty of sleep for tomorrow.

**[05:48] Luciel**

Good night!

**[05:55] Luciel**

I'm not sleepy at all yet!

**[05:57] Luciel**

What time is it even?

**[05:59] Luciel**

J-Just seven o'clock?! How could any  
modern man go to bed this early?!

**[06:07] Luciel**

Since I can't sleep anyway,

**[06:09] Luciel**

maybe I should work on mastering  
my skills to boost my levels.

**[06:13] Luciel**

Okay! Time for a late shift!

**[06:16] Luciel**

Stretch, stretch.

**[06:19] Luciel**

Heal.

**SIGN** Meditation

**[06:22] Luciel**

Stretch, stretch.

**[06:24] Luciel**

Heal.

**[06:28] Brod**

Wake up! It's chow time!

**[06:32] Brod**

During your training, you'll take meals  
here in the cafeteria, just like yesterday.

**[06:36] Luciel**

Yes, sir!

**[06:38] Brod**

Hey, Gulgar. This is Luciel.

**[06:41] Gulgar**

Oh, so you're the one.

**SIGN** Gulgar

**[06:43] Gulgar**

I'm Gulgar.

**[06:45] Gulgar**

My cooking is the best!

**[06:48] Luciel**

*A bear?!*

**[06:49] Luciel**

Pleased to meet you.

Thanks for looking after me.

**[06:52] Gulgar**

Yeah! Nice to meet ya.

**[06:54] Luciel**

F-Forgive me for asking,  
but what's your race?

**[06:59] Gulgar**

As you can see, I'm a proud wolffolk!

**[07:03] Luciel**

*I've been tricked!*

**[07:06] Gulgar**

Anyhow, this drink is disgusting,

**[07:10] Gulgar**

but the Sage of Time created it  
and it's great for you.

**[07:14] Luciel**

*That color sure doesn't look good for you.*

**[07:17] Gulgar**

Drinking it makes your  
muscle strength, endurance,

**SIGN** MUSCLE

**SIGN** ENDURANCE

**SIGN** REACTION TIME

**[07:21] Gulgar**

reaction time, and other things  
easier to improve.

**[07:24] Gulgar**

The effect lasts...

**[07:25] Gulgar**

for six hours.

**[07:26] Luciel**

*Wait, what? It's a cheat item!*

**[07:29] Gulgar**

The only hitch is it tastes like crap.

**[07:32] Gulgar**

That's why nobody else wants  
to drink it to get stronger.

**[07:34] Adventurer 1**

He's gonna make him drink it!

**[07:39] Luciel**

Is it really safe to consume?

**[07:41] Luciel**

*Judging by the color,  
it looks like it'll wreck my guts.*

**[07:45] Luciel**

*And why's it moving like that?!*

**[07:47] Luciel**

*Still, it's a cheat item...*

**[07:51] Luciel**

*Th-The stench is gonna rot my nose off!*

**[07:54] Luciel**

*But if just drinking this  
makes me stronger...*

**[07:58] Luciel**

*I, Luciel, shall drink.*

**[08:07] Luciel**

*Oh yeah, that's bad.*

**[08:10] Luciel**

*The slimy feel it leaves on my tongue...*

**[08:12] Luciel**

*The bitter, tangy mix with spicy  
and sour flavors ravaging my mouth...*

**[08:18] Luciel**

*I know exactly what this is.*

**[08:20] Luciel**

*Substance X!*

**[08:22] Luciel**

*X... X... X...*

**SIGN** I want to spit it out...

**[08:31] Luciel**

*I want to spit it out immediately.*

**[08:33] Luciel**

*To wash out the inside  
of my mouth with pure water*

**[08:37] Luciel**

*and inhale fresh, clean air.*

**[08:40] Luciel**

*But the bear in front of me is  
too scary. I can't spit it out.*

**[08:44] Luciel**

*If I lose focus even a little,  
I'll black out.*

**[08:48] Luciel**

*I'll just have to chug it!*

**[08:59] Gulgar**

*Holy...*

**[09:02] Gulgar**

*Whoa!*

**[09:04] Brod**

*He drank that crap?*

**[09:06] Luciel**

*I downed the whole thing...*

**[09:10] Luciel**

*M-My body feels like it's overflowing with energy!*

**[09:15] Luciel**

Whoa!

**[09:18] Luciel**

Whoa, whoa, whoa!

**[09:20] Luciel**

Whoa, whoa, whoa, whoa, whoa... X!

**[09:24] Gulgar**

Enough already.

**[09:25] Gulgar**

Now eat that meat and go join Brod.

**[09:27] Luciel**

Yes, sir!

**[09:37] Gulgar**

I never thought he'd polish this off.

**[09:40] Gulgar**

Gross!

**[09:42] Gulgar**

Sheesh. This guy's got some guts.

**[09:47] Luciel**

*And now, it's been nearly a week since I came to the Adventurers' Guild.*

**[10:00] Brod**

You done already? Do you want to die?

**[10:03] Luciel**

Please keep teaching me, Instructor Brod!

**[10:07] Brod**

All right. Very well.

**[10:09] Brod**

Let's keep going!

**[10:11] Luciel**

Why does he look so happy?!

**[10:15] Brod**

Don't let your mind go blank while defending!

**[10:18] Brod**

There's purpose behind each attack!

**[10:20] Brod**

Watch closely, think, and learn

**[10:22] Brod**

like your life depends on it!

**[10:28] Luciel**

*My life, huh?*

**[10:30] Luciel**

*When I listen to the instructor's abuse... I mean, advice,*

**[10:34] Luciel**

*I actually feel like  
I can give this all I've got.*

**[10:38] Luciel**

*He's so great.*

**[10:45] Luciel**

*Obviously, I'm still an absolute beginner  
with a mere week of experience.*

**[10:50] Luciel**

*The best I can do right now is  
keep this up and try to learn.*

**[10:56] Luciel**

Instructor Brod,

**[10:58] Luciel**

please let me try that again!

**[11:00] Brod**

Huh?

**[11:01] Brod**

K-Kid... forcing a smile while you're  
in that much pain is really creepy.

**[11:05] Luciel**

Laughing helps loosen me up.

**[11:09] Luciel**

But I promise that I will  
eventually land an attack!

**[11:12] Brod**

Oh? Looks like you still have  
enough energy to talk trash.

**[11:17] Brod**

Fine with me. I'll work you  
down to the bone today!

**[11:23] Luciel**

*Oh no! I feel like I just  
opened the gates of hell!*

**[11:27] Cat Woman**

Excuse me.

**[11:30] Cat Woman**

I heard that you heal people here.  
Is it really for free?

**[11:34] Luciel**

*A catfolk person!*

**[11:37] Luciel**

It is. I'll treat you at no charge.

**[11:39] Luciel**

Where are you injured?

**[11:42] Cat Woman**

I was bit on the back by a wererat.

**[11:50] Luciel**

I can close the wound with a heal spell,

**[11:53] Luciel**

but since you were bitten,  
this could lead to the spread of disease.

**[11:57] Luciel**

If you start to feel ill,  
please visit a doctor.

**[12:01] Luciel**

For now, I'll treat you.

**[12:03] Cat Woman**

Okay.

**[12:04] Luciel**

O Lord, I offer up my magic  
so that I may mend this wound.

**[12:09] Luciel**

Heal!

**[12:18] Luciel**

Okay! That should do it.

**[12:28] Luciel**

*Wait, what?*

**[12:30] Luciel**

*Did I say something wrong?*

**[12:32] Adventurer 1**

Hey, healer.

**[12:35] Luciel**

Yes? No, I wasn't teasing her!

**[12:37] Adventurer 1**

What's your name?

**[12:39] Luciel**

I-I'm Luciel.

**[12:42] Adventurer 1**

Looks like you'll use your magic  
even on us beastfolk, Luciel.

**[12:50] Luciel**

Humans and beastfolk alike,  
you're all patients to me.

**[12:54] Adventurer 1**

Luciel, you're a pretty good guy.

**[12:58] Adventurer 1**

Can we come back if we get injured again?

**[13:01] Luciel**

Yeah. Anytime.

**[13:03] Cat Woman**

Luciel!

**[13:05] Cat Woman**

Thank you!

**[13:08] Cat Woman**

I'll come see you if I get hurt again!

**[13:10] Luciel**

S-Sure!

**[13:17] Adventurer 1**

Still, I can't believe you're doing it.

**[13:19] Luciel**

What?

**[13:20] Adventurer 1**

You know, training.

**[13:21] Adventurer 1**

That dude turns into  
a totally different person.

**[13:24] Luciel**

I guess.

**[13:26] Adventurer 1**

We adventurers all avoid  
training with Brod-san.

**[13:31] Luciel**

*Why couldn't someone  
have told me that sooner?*

**[13:36] Luciel**

Thank you for the meal!

**[13:38] Gulgar**

Now then,

**[13:39] Gulgar**

you want to get strong quickly, right?

**[13:42] Luciel**

*There it is! Substance X!*

**[13:45] Luciel**

*"Disgusting" doesn't even begin to cover it.*

**[13:49] Luciel**

*Even if it makes me stronger, I wish  
they'd give me a break with that stuff.*

**[13:55] Luciel**

*What was that all about?*

**[13:57] Luciel**

Huh?

**[14:00] Luciel**

Hmm?!

**[14:05] Luciel**

*I feel like I'm being watched.*

**[14:09] Luciel**

I train from seven in the morning  
to seven at night.

**[14:13] Luciel**

I have three huge meals a day.

**[14:15] Luciel**

Then at night, I practice  
my magic control and handling.

**[14:20] Luciel**

I'm getting used to this routine.

**[14:23] Luciel**

With assess mastery, I can tell  
I'm actually improving.

**[14:27] Luciel**

This might actually be a pretty  
fulfilling lifestyle for me.

**[14:33] Luciel**

But still... why were  
those people watching me?

**[14:44] Brod**

What'd you want to talk about, kid?

**[14:46] Luciel**

It feels like a bunch of people  
are watching me recently.

**[14:51] Luciel**

Huh?

**[14:57] Luciel**

So you two were behind it after all!

**[14:59] Luciel**

Why am I under surveillance?

**[15:02] Brod**

Sorry! Everyone's worried  
you might run away.

**[15:07] Luciel**

Run away?

**[15:09] Brod**

Most people trying to become  
adventurers weren't born into wealth.

**[15:13] Brod**

So they take on risky requests  
and pay the price.

**[15:18] Brod**

But even though they get hurt,  
without any money to live on,

**[15:22] Brod**

they keep forcing themselves  
to take on dangerous requests.

**[15:27] Luciel**

*I get it.*

**[15:29] Luciel**

*As long as I'm here, they  
can get their injuries treated*

**[15:33] Luciel**

*and go right back out to work.*

**[15:36] Luciel**

*Without realizing it, the adventurers'  
fate has been left in my hands.*

**[15:43] Luciel**

Anyway, I agreed to stay for a month,

**[15:47] Luciel**

so until that's up, give me some credit  
and call off the watch.

**[15:52] Brod**

Very well.

**[15:53] Luciel**

I'm being serious here, okay?

**[15:55] Luciel**

The next time I catch someone watching me,

**[15:58] Luciel**

I'll drag them here and make them  
drink *that* with me, got it?

**[16:06] Luciel**

Of course, since you're in charge,  
I'll make you drink it too, Brod.

**[16:11] Luciel**

*And so, the month started flying by.*

**[16:15] Luciel**

*Though something interesting happened...*

**[16:19] Cat Woman**

Meow, Luciel!

**[16:21] Cat Woman**

Thanks for healing me before.  
I'll be counting on you next time too.

**[16:24] Luciel**

Sure! No problem.

**[16:26] Luciel**

*More people have started talking to me.*

**[16:29] Luciel**

*I hope this helps me get  
accustomed to adventurers.*

**[16:34] Luciel**

*Then there's my all-important training.*

**[16:41] Luciel**

*I've started doing more target practice.*

**[16:43] Brod**

Kid! Get serious about this!

**[16:45] Luciel**

Yes, sir!

**[16:47] Luciel**

*I thought my baseball  
experience would pay off,*

**[16:50] Luciel**

*but at this rate, I have to wonder when  
he'll let me throw real weapons.*

**[16:56] Luciel**

*Yup. It's dawned on me that  
even when my month is up,*

**[16:59] Luciel**

*I still won't have mastered anything.*

**[17:03] Luciel**

*Realistically, I have a long way to go  
before I'm fit for fighting outside.*

**[17:08] Luciel**

*But I've made up my mind... for now...*

**[17:11] Luciel**

For now, patience can cook a stone!

**[17:13] Brod**

What the hell are you excited for?!

**[17:15] Brod**

You missed every single one!

**[17:17] Luciel**

I got one, though!

**[17:18] Brod**

Don't you talk back to me!

**[17:19] Luciel**

Sir!

**[17:23] Luciel**

*My portions of Substance X got bigger,*

**[17:27] Luciel**

*I got more healing requests...*

**[17:30] Luciel**

*And the last day of my contract finally came.*

**[17:33] Brod**

You really worked hard this month.

**[17:36] Luciel**

Under your guidance.

Thank you so much for everything.

**[17:39] Luciel**

Now I'll go back to the Healers'

Guild to look for work.

**[17:42] Luciel**

When I've saved up enough money,  
please train me again.

**[17:44] Brod**

Money?

**[17:46] Brod**

That's right.

You said you were basically broke.

**[17:49] Luciel**

That's right. I have to pay my offering to the Healers' Guild.

**[17:54] Brod**

What would you do if you *did* have money?

**[17:56] Luciel**

What?

**[17:57] Brod**

For example, if someone gave you the money for a year's offering?

**[18:02] Luciel**

I don't know...

**[18:05] Luciel**

If it'd be all right, I'd like to train with you more.

**[18:10] Brod**

This is for making it through a month of training and saving those adventurers' lives.

**[18:15] Brod**

A reward!

**[18:17] Brod**

Take it.

**[18:18] Luciel**

Yes... sir.

**[18:22] Luciel**

Huh? This much?!

**[18:24] Brod**

Twelve silver coins.

Use that and go pay your offering.

**[18:30] Brod**

Thanks to you, the death rate for adventurers has dropped sharply.

**[18:35] Brod**

Consider it a special bonus.

**[18:37] Luciel**

But this is a lot of money, isn't it?

**[18:40] Luciel**

I can't possibly accept...

**[18:41] Brod**

Just take it.

**[18:44] Brod**

Your martial arts skill is still infantile.

**[18:47] Brod**

So starting today, you'll keep on training.

**[18:51] Brod**

If you're on board, then go pay up.

**[18:56] Luciel**

Understood.

**[18:58] Luciel**

I'll gladly accept this and pay my fees.

**[19:01] Adventurer 2**

Be sure to come back, okay?

**[19:03] Adventurer 4**

We'll be waiting for you, Luciel.

**[19:06] Luciel**

Yeah! I'll definitely be back!

**[19:12] Monika**

That will cover your offering for one year.

**[19:15] Monika**

But are you sure about doing this?

**[19:18] Monika**

If you get promoted within the year,  
you'll be assessed an additional offering.

**[19:25] Luciel**

I'm sure.

**[19:27] Luciel**

For now, instead of ranking up,

**[19:29] Luciel**

I need to focus on becoming strong  
enough to become independent.

**[19:32] Monika**

Well, it certainly does take  
a lot of funds to open a clinic.

**[19:37] Luciel**

When I've earned enough,  
I'll come for my promotion.

**[19:40] Monika**

All right. Keep up the good work, okay?

**[19:49] Brod**

I'm glad you came back.

**[19:51] Luciel**

Um, were you waiting here for me?

**[19:57] Brod**

I-I just happened to be passing through.

**[20:01] Brod**

Nanaella, do you have  
the kid's adventurer card?

**[20:04] Nanaella**

Yes, right here.

**[20:06] Brod**

Renew it for me.

**[20:07] Nanaella**

Understood!

**[20:10] Luciel**

Don't you need my permission to do that?!

**[20:12] Brod**

Okay, no need to worry about the contract now!

**[20:15] Luciel**

Hey! Instructor Brod!

**[20:17] Nanaella**

Do your best, okay?

**[20:18] Luciel**

Somebody help!

**[20:20] Luciel**

*Nobody's even lifting a finger!*

**[20:28] Luciel**

Thank you for the meal.

**[20:30] Brod**

*All right, all right, all right!*

**SIGN** All right,

all right,

all right!

**SIGN** W

A

A

A

H

**[20:32] Luciel**

*Today's training felt even harder than usual.*

**[20:36] Brod**

Hey, kid.

**[20:37] Luciel**

Yes?

**[20:38] Brod**

This is for you.

**[20:42] Luciel**

*Encyclopedia of Low-Level Holy Magic?*

**[20:46] Luciel**

Is this a spell tome?

**[20:47] Gulgar**

Yup.

**[20:48] Brod**

A treat for coming home on time.

**[20:51] Luciel**

Do you think I'm a child?

**[20:54] Brod**

Healers need the recovery spell heal  
and the detoxification spell cure.

**[20:58] Brod**

Once you can cast both, you'll be  
on your way to becoming the real deal.

**[21:01] Brod**

You can only use heal now, can't you?

**[21:04] Brod**

So read that book and study up.

**[21:15] Brod**

What's so damn funny?!

**[21:16] Luciel**

*Wha—? Is Brod actually  
a sweetie underneath it all?*

**[21:24] Luciel**

Instructor, thank you very much.

**[21:27] Luciel**

Starting again today, I will try  
my very best, so please train me more!

**[21:32] Brod**

Sure.

**[21:33] Gulgar**

Heya, kid!

**[21:35] Gulgar**

If you're gonna work your hardest,  
drink up beforehand!

**[21:38] Luciel**

Substance X!

**[21:40] Brod**

Finish that off and let's  
get to afternoon training!

**[21:43] Luciel**

Come drink it with me, Instructor Brod!

**[21:45] Brod**

I don't need it.  
I'll be waiting for you!

**[21:49] Gulgar**

C'mon, kid!

**[21:54] Luciel**

All right.

**[22:05] Luciel**

*This really is disgusting!*

**[22:07] Luciel**

*Damn that Brod! For this...*

**[22:11] Luciel**

*I swear I'll knock you out in the next year!*

**SIGN** I got super tough!

**[22:18] Luciel**

Thank you very much!

**[22:20] Luciel**

*Now the real training begins!*

**[23:55] Gulgar**

Hey, guys! What did you think of my cooking?

**[23:57] Gulgar**

Mountains of delicious grub!

Sounds like a dream, right?

**[24:00] Gulgar**

Luciel even drank *that*...

**[24:02] Gulgar**

Phew! That surprised me!

**[24:04] Gulgar**

Next time: "Substance X and a Small Change."

**SIGN** #4 Substance X and a Small Change

**[24:07] Gulgar**

If ya don't watch it,

you're getting Substance X!

---

Revision #1

Created 2024-07-03 20:36:03 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:36:05 UTC by whimsee